

POPRAWKI

do artykułów 24 i 25 Konstytucji Światowej Organizacji Zdrowia,

podpisanej w Nowym Jorku dnia 22 lipca 1946 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 20 maja 1965 roku osiemnaste Światowe Zgromadzenie Zdrowia przyjęło w Genewie poprawkę do artykułu 7 Konstytucji Światowej Organizacji Zdrowia oraz dnia 23 maja 1967 roku dwudzieste Światowe Zgromadzenie Zdrowia przyjęło w Genewie poprawki do artykułów 24 i 25 Konstytucji Światowej Organizacji Zdrowia.

Po zaznajomieniu się z powyższymi poprawkami Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne; oświadcza, że są one przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 9 stycznia 1971 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: J. Cyraukiewicz

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

(Tekst poprawek jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

Przekład.

**Poprawki do artykułów 24 i 25
Konstytucji Światowej Organizacji Zdrowia,**

podpisanej w Nowym Jorku dnia 22 lipca 1946 r.

**REZOLUCJA DWUDZIESTEGO ŚWIATOWEGO
ZGROMADZENIA ZDROWIA ZMIENIAJĄCA
KONSTYTUCJĘ ŚWIATOWEJ ORGANIZACJI ZDROWIA**

(Artykuły 24 i 25)

Dwudzieste Światowe Zgromadzenie Zdrowia,

rozważając przedstawioną przez Rząd Brazylii propozycję poprawek do artykułów 24 i 25 Konstytucji; i

stwierdzając, że postanowienia artykułu 73 Konstytucji, zgodnie z którymi teksty zaproponowanych poprawek do Konstytucji powinny być zakomunikowane Członkom przynajmniej na sześć miesięcy przed ich rozpatrzeniem przez Zgromadzenie Zdrowia, były należycie przestrzegane.

I

1. Przyjmuje poprawki do Konstytucji zawarte w załącznikach do niniejszej rezolucji i stanowiące jej inte-

**Amendments to articles 24 and 25
of the Constitution of the World Health Organisation,**

signed at New York on 22 July 1946

**RESOLUTION OF THE TWENTIETH WORLD HEALTH
ASSEMBLY AMENDING THE CONSTITUTION
OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION**

(Articles 24 and 25)

The Twentieth World Health Assembly,

Considering the proposal made by the Government of Brazil for the amendments to Articles 24 and 25 of the Constitution; and

Noting that the provision of Article 73 of the Constitution, which requires that the texts of proposed amendments to the Constitution shall be communicated to Members at least six months before consideration by the Health Assembly, has been duly complied with.

I

1. ADOPTS the amendments to the Constitution set forth in the Annexes to this resolution, and which shall

gralną część; teksty w językach angielskim, chińskim, hiszpańskim, francuskim i rosyjskim są jednakowo autentyczne;

2. Postanawia, że autentyczność dwóch egzemplarzy niniejszej rezolucji zostanie stwierdzona podpisami przewodniczącego Dwudziestej Sesji Światowego Zgromadzenia Zdrowia i Dyrektora Generalnego Światowej Organizacji Zdrowia. Jeden z tych egzemplarzy zostanie przekazany Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, depozytariuszowi Konstytucji, a drugi zostanie złożony w archiwach Światowej Organizacji Zdrowia.

II

Biorąc pod uwagę, że wyżej wymienione poprawki do Konstytucji, zgodnie z jej artykułem 73, staną się obowiązujące dla wszystkich Członków, z chwilą gdy zostaną przyjęte przez dwie trzecie Członków zgodnie z ich procedurą konstytucyjną, postanawia, że każda notyfikacja o przyjęciu zostanie dokonana przez złożenie formalnego dokumentu Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z artykułem 79(b) Konstytucji dotyczącym przyjęcia Konstytucji.

Sporządzono w Genewie dnia 23 maja 1967 roku w dwóch egzemplarzach.

Załącznik

Artykuł 24 — Skreślić i zastąpić przez

Artykuł 24

Rada składa się z trzydziestu osób, wyznaczonych przez taką samą liczbę Członków. Zgromadzenie Zdrowia, biorąc pod uwagę słuszny podział geograficzny, wybiera Członków uprawnionych do wyznaczenia przedstawiciela do Rady.

Każdy z tych Członków wyznaczy do rady osobę posiadającą odpowiednie przygotowanie fachowe w dziedzinie zdrowia; osobie tej będą mogli towarzyszyć zastępcy i doradcy.

Artykuł 25 — Skreślić i zastąpić przez

Artykuł 25

Członkowie Rady są wybierani na okres trzech lat i mogą być ponownie wybierani, z tym że spośród czterech Członków wybranych w czasie pierwszej Sesji Światowego Zgromadzenia Zdrowia, która odbędzie się po wejściu w życie poprawki do niniejszej Konstytucji, zwiększającej liczbę członków Rady z dwudziestu czterech do trzydziestu, mandat dwóch Członków będzie obejmował okres jednego roku, a mandat dwóch innych członków — okres dwóch lat; ustalenie to będzie dokonane w drodze losowania.

form an integral part of this resolution, the texts in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic;

2. DECIDES that two copies of this resolution shall be authenticated by the signatures of the President of the Twentieth World Health Assembly, and the Director-General of the World Health Organization, of which one copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, depositary of the Constitution, and one copy retained in the archives of the World Health Organization;

II

Considering that the aforesaid amendments to the Constitution shall come into force for all Members when accepted by two-thirds of the Members in accordance with their respective constitutional processes, as provided for in Article 73 of the Constitution,

DECIDES that the notification of such acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations, as required for acceptance of the Constitution by Article 79(b) of the Constitution.

Done at Geneva this twenty-third day of May 1967 in two copies.

ANNEX

Article 24 — Delete and replace by

Article 24

The Board shall consist of thirty persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

Article 25 — Delete and replace by

Article 25

These Members shall be elected for three years and may be re-elected, provided that of the fourteen Members elected at the first session of the Health Assembly held after the coming into force of the amendment to this Constitution increasing the membership of the Board from twenty-four to thirty the terms of two Members shall be for one year and the terms of two Members shall be for two years, as determined by lot.